LABORISTA ESPERANTISTO
ARBEIDER ESPERANTIST

ORGAAN VAN DE FEDERATIE VAN ARBEIDERS-ESPERANTISTEN IN HET GEBIED VAN DE NEDERLANDSE TAAL

Redaksie: Middenweg 226, Amsterdam-O. Sekretariaat en Administratie van de Fed. van Arbeiders-Esperantisten: Postbus W 6, Amsterdam-W. Postgiro Amsterdam No. 144698. Gem. Giro A'dam F 930 In België: Tweemontstr. 124, Deurne-Antwerpen

Abonnementsprijs f 0.75 per jaar. Voor leden gratis. Prijs losse nummers f 0.05 per eksemplaar. Oplaag 4100 eksemplaren.

TAGORDO POR LA 19^A^ KONGRESO

de la Federacio de Laboristaj Esperantistoj (en la regiono de la nederlanda lingvo) okazonta la 1an kaj 2an de aprilo 1934 en la „Bondsgebouw", Ommeganckstraat 49, ĉe la Centra Stacidomo, en ANTWERPEN.

Dimanĉon, la unuan de aprilo.

Oficiala akcepto en la urbodomo de la urbestro je la 11a horo.

Unua kunsido.
Malfermo je la 14a horo.

1. Malfermo kaj salutoj. (Kanto: Internacio.)
2. Raporto sekretario (LE No. 2a).
3. „ kasisto (LE No. 2a).
4. „ libro-servo (LE No. 3a).
5. Fermo je la 17a horo.

Dua kunsido.
Malfermo je 19.30 horo.

1. Proponoj kaj amendoj.
2. Fermo je la 22a.

Lundon, la duan de aprilo.

Tria kunsido.
Malfermo je la 10a. (Kanto: Fratoj al sun'.)

Parolado de kdo E. Lanti.

Post tio daŭrigo per

1. Elekto fed. estraro.
2. Elekto kongresloko por 1935.
3. Libera diskutado.
4. Fermo kaj kanto: Internacio.

Aliaj aranĝoj:

Socialista frakcio kunvenos: dimanĉon 1 Aprilo de la 18a—19a horo.
SAT-anaro „ : lundon 2 „ „ „ 8.30a—9.30a „
Ekskurso: verŝajne lundon tagmeze.

PROPONOJ KAJ AMENDOJ

KOTIZO

1. de la Fed. estraro.
La kotizoj restu la samaj kiel en la pasinta jaro.

2. Sekcio Hago IV.
La kongreso decidu ŝanĝi la regulon pri la kotizo tiusence, ke la sekcioj pagu por senlaboruloj po 10 cendoj kaj por laborantoj po 20 cendoj monate, por geedzoj respektive po 20 kaj 30 cendoj monate.

Klarigo:
Ĉar evidentiĝas, ke en multaj sekcioj troviĝas tiom da senlaboruloj, kiom eble neniam antaŭe, necesas revizii la kotizan regulon. Ja multaj sekcioj nur pene povas plenumi siajn devojn kaj vole nevole devas neglekti la necesan propagandon pro ade reganta monmanko.

3. Sekcio Rotterdam V.
La kongreso decidu, ke depost 1 aprilo la kotizo por senlaboruloj estu plimalmultigota ĝis po 10 cendoj monate por senlaborulo rilate al la malbona stato de la sekcioj kun multaj senlaboruloj.
Sammaniere plimalmultigi la kotizon de nesubvenciataj ĝis la kostprezo de LE.

Klarigo:
Multaj sekcioj, kiel la nia nur nombras 4 laborhavantajn kaj la resto de 26 anoj estas senlabora. Kompreneble ni povas postuli nur kelkajn cendojn da kotizo semajne ĉe ili. Tiamaniere, sekve de la Federacia kotizo, ni akiras nur tre malgrandan parton kaj pli-malmultigota kotizo helpos malriĉajn sekciojn. Unu portu la malfacilaĵojn de la alia!

MEMBRECO

4. de la Fed. estraro.
La sekcioj pagu por novaj membroj kotizon ekde komenco de *venonta* kvaronjaro.
La novaj membroj tamen jam ricevos LE kaj Sennaciulo tuj post la aliĝo al la sekcio.

Klarigo:
Tiu propono estas kompletigo de la pasintjara per kiu la membreco finiĝas ĉe la fino de iu kvaronjaro.

5. Sekcio Amsterdam III.
La kongreso decidas:
Forigi el la regularo la jenan frazon, kiu troviĝas sur paĝo 8, art. 8 b.: „Het lidmaatschap eindigt eerst na afloop van het lopende kwartaal."

Klarigo:
Kion nia sekcio antaŭvidis (kaj pro tio voĉdonis kontraŭ la tiama propono de la Federacia estraro) efektiviĝis. Kvankam ni avertas niajn anojn ke ili rajtas nur eksiĝi je la fino de kvaronjaro en la praktiko kelkaj tute ne atentas ĉi tiun regulon, sed forrestas el la klubkunvenoj ne pagante la kotizon, tute ne respondas niajn leterojn ktp. Tamen la sekcio devas pagi la tutan sumon por 3 monatoj al la Federacio, kaj pro tio suferas malprofiton ĝia propra kaso. La kongreso tial decidu, ke la grupoj estonte pagu laŭ la malnova maniero.

6. Sekcio Amsterdamo VII.
Proponas aliigi art. 7 kaj legi post: Men wordt lid van de Federatie „bij het begin van het eerstvolgende kwartaal."

Klarigo:
Jam multfoje nia sekcio havis malprofiton pro intertempa eksiĝo de kelkaj membroj.

7. Sekcio Apeldoorn.
Eventualaj (eks-)membriĝoj estu anoncataj kaj kalkulataj monate, ne kvaronjare.

Klarigo:
La kaso de la sekcio ne devas malprofiti pagante por membroj, kiuj ne plu pagas sian kotizon.

8. Sekcio Utrecht.
La kongreso nuligu la decidon de la pasintjara kongreso en Amsterdamo, ke la membroj nur povas eksiĝi je la fino de kvaronjaro.

Klarigo:
Malgraŭ la suprenomita decido, ĉiam ekzistas anoj, kiuj ne atentas ĝin, kaj eksiĝas ekz. je la komenciĝo de kvaronjaro, rifuzante, plue pagi kotizon. La sekcio tamen devas pagi la federacian kontribuon ankaŭ por tiuj sekcioj, kiuj havas inter siaj membroj sufiĉe grandan nombron da senlaboruloj, kies kaso pro tio estas neforta, kio povas signifi sufiĉe gravan financan malhelpon.

NEKUNIGEBLA MEMBRECO.

9. Sekcio Utrecht.

La Federacio malpermesu la samtempan membrecon de nia Federacio kaj de ia burĝa esperantista grupo, kontraŭlaboranta la Federacion. Ĝi postulu, ke tiaj anoj eksiĝu el burĝa grupo, kaj se ili rifuzas, la kongreso rajtigu la Federacion, eksigi ilin de nia unuiĝo.

(Sekcio Utrecht intertempe reprenis la proponon.)

AMENDOJ.

Haarlem II.

a. La Fed. estraro ŝanĝu la Apeld. rezolucion tiel, ke ĝi ankaŭ valoru por eksigo de eventualaj burĝaj esperantistoj, kiuj kontraŭlaboras nian Federacion.

Hago I.

b. La kongreso esprimas la deziron ke ano de la Federacio ne samtempe estu ano de iu ajn burĝa Esperanto-unuiĝo.

STATUTO-REGULARO-ŜANĜO.

10. Sekcio Hillegom.

La 2an art. de la statutoj ni ŝanĝu en:

De Federatie erkent het bestaan van de klassenstrijd, *neemt daaraan als arbeidersorganisatie* deel, maar ten opzichte van de verschillende richtingen in de arbeidersbeweging is zij neutraal.

La kursiva parto do estu aldonata.

Klarigo:

La federacio, kiel laborista organizo, ne povas plenumi siajn taskojn per nura agnosko de la klasbatalo. Ĝi havas la devon envicigi la membraron en la batalon de la laborista amaso kontraŭ faŝismo kaj imperialismo.

11. Sekcio Amsterdam X.

Aldoni al la lasta alineo de artikolo 8 de la regularo:

„Zowel in de Fed. raadsvergadering als in 't kongres heeft de geroyeerde het recht zich persoonlik te verdedigen."

Klarigo:

La apelacio nur tiam valoras, se la apelacianto havos la rajton sin defendi persone en la fed. konsilantaro kaj en la kongreso.

EKZAMENO-KOMITATO

12. de la Fed. estraro.

Le sekcioj povas sendi nomojn de kandidatoj por ekzamenanto. Tiuj kand. devas esti kapablaj por tiu tasko kaj plenumi certajn postulojn, pri kiuj oni povas peti informojn al la sekr. de la EK.

(Ĉi tiu propono valoras tuj ĉe la event. akcepto.)

13. La Fed. estraro proponas kiel ekzamenantojn: kdoj De Bruin, Krijt, Faulhaber, Degenkamp, Velthove, Zachte, Lem kaj Kruit. La 4 unuaj formu la estraron.

NIA GAZETO L E.

14. Sekcio Amsterdamo VI.

En la asocia organo L E aperu rubriko „Diskutejo", kiun ĉiu federaciano povu utiligi al si por esprimi sian opinion pri diversaj demandoj. Ĉu organizaj, ĉu ideologiaj, kiuj koncernas nian organizon. La respondecon pri la diversaj artikoloj havas la verkintoj.

La verkinto, kies artikolo ne estas akceptita, havu la rajton apelacii al konfliktkomitato (en kiu estu reprezentataj diversaj tendencoj en la federacio.) Se la decido de la konfliktkomitato ne kontentigas la apelaciinton, tiu lasta havu la rajton defendi sia(j)n artikolo(j)n antaŭ la kongreso.

Klarigo:

Okazas ofte, ke diversaj artikoloj, leteroj ktp por L E ne estas aperigataj, ĉar la redakcio aŭ ne konsentas la enhavon, aŭ timas kaŭzi diskutojn. Tamen en demokrateca organizo, kia estas la federacio, kunlaboras diversopinianoj. Reciproke pensinterŝanĝo nur povas akceli nian laboron. Tial ĉiuj anoj de la federacio povu libere diri sian opinion en L E.

AMENDOJ.

Amsterdam X.

a. La kongreso forstreku la frazon el la propono Amsterdamo 6a: „Se la decido de la konfliktkomitato ne kontentigas la apelaciinton, tiu lasta havu la rajton defendi sia(j)n artikolo(j)n antaŭ la kongreso."

Klarigo:

A'dam 10a opinias, ke ne estas dezirinde pritrakti tiajn aferojn en la kongreso, ĉar ni antaŭvidas ke ĝi postulos tro multe de la kongresa tempo. Konfliktkomitato el diverstendenculoj sufiĉe garantias la demokratecon.

Haarlem II.

b. Ni intermetu post la vorto „esprimi" la du vortojn: *en esperanto.*

Purmerend.

c. Anstataŭ la lastan frazon „Se la decido de la konfliktkomitato ne kontentigas la apelaciinton, tiu lasta havu la rajton defendi sia(j)n artikolo(j)n antaŭ la kongreso." Oni legu „Tiu konfliktkomitato havu la findecidon."

Klarigo:

Kvankam la esenco de la propono laŭ nia opinio estas akceptinda, la formo ne taŭgas por la praktiko, ĉar ĝi donos tiom da laboro al la kongreso, ke ne restos iom da tempo por pritrakti aliajn aferojn.

Arnhem.

d. Se le decido de la konfliktkomitato ne kontentigas la apelaciinton, tiu lasta havu la rajton defendi sia(j)n artikolo(j)n en sia sekcio, kaj post la akcepto de apelacio en la sekcio, li povas apelacii antaŭ la kongreso.

Klarigo.

Tio estas por eviti multan diskuton en la kongreso.

15. Sekcio Hillegom.

En la federacia organo L E aperu rubriko: „Diskutejo" en kiu la federacianoj povas esprimi sian opinion pri organizaj aŭ ideologiaj demandoj, koncernantaj la federacion. La respondecon de la artikoloj havos la verkintoj. Kiam la redaktoro pro maldeco de la artikolo aŭ pro alia kaŭzo ne aperigas artikolon ensenditan, la verkinto havu la rajton apelacii al funkciigota juĝkomisiono, kaj kiam ne povas kontentigi la decido de tiu komisiono la verkinton, la lasta havu la rajton apelacii al la kongreso.

16. Sekcio Utrecht.

La Federacio klopodu, havigi al siaj membroj, krom „Sennaciulo", la gazeton „Laborista Esperantisto" denove, kiel antaŭe, dufoje monate, aŭ se tio pro financaj kaŭzoj ne eblas, aperigi alispecan interkontaktilon malpli multekostan, ekzemple plimultigitan maŝinskribe, por ke la membraro havu pli oftan kontakton kun la vivo kaj movado en nia Federacio ol dum la pasinta jaro.

17. Sekcio Zaandam.

La Fed. eldonu la gazeton Laborista Esperantisto du foje monate.

AMENDOJ.

Amsterdam VII.

a. Ni aldonu: „aŭ unufoje pli ampleksa."

Haarlem II.

b. Aldoni post la vorto „monate": kaj se tio pro financaj aferoj ne eblas, la kongreso nuligu la decidon de la pasinta ĝenerala membrokunveno pri livero de Sennaciulo senpage al la Federacianoj.

Klarigo:

Observante la ĝojigan daŭran kreskadon de nia anaro, estus kvazaŭ krimo ankoraŭ persisti, ke L E unufoje monate sufiĉas por la sciigaj kaj instruaj bezonoj de nia organizo. Sennaciulo, malgraŭ siaj bonaj meritoj, ne povas kontentigi je lernado kaj komprenigado, do por gelernantoj, finintaj la unuan kurson. Ĝi restas nura valida gazeto por esperantistoj, kontraŭ la reeldono de la dua Lab. Esp. tre ege helpos la internan vivon de nia organizo kaj pere de „Taalblad".

KANTARO.

18. Sekcio Delft.

La Fed. estraro kompilu kaj eldonu kantlibreton, en kiu estos troveblaj esperantigitaj konataj kantoj: ekzemple diversaj popolkantoj flandraj kaj nederlandaj: Matenruĝo, Iam, Al la batalantoj, Se ni vagas, For la bataliloj, Blua Standardo, ktp.

Kaj krom la Esp. titolo aldoni la holandan aŭ flandran titolojn kaj se eble, laŭ kiu melodio. La prezo ne superu tiun de la nuna L E A Kantaro f 0.25.

Klarigo:

La nuna LEA kantaro ne sufiĉe kontentigas la membrojn kaj kursanojn pro ĝia multe da ne konataj melodioj kaj titoloj, cetere la bildoj ne estas allogaj eĉ nuntempe ne dezirindaj, ĉar tio ne estas la celo de Dro. Zamenhof.

KORESPONDADO.

19. Sekcio Hillegom.

La Federacio pli atentu la korespondadon. La grupoj (sekcioj) devas organizi la korespondadon tiel, ke en ĉiu sekcio plej granda kvanto da membroj havu internacian korespondadon

se eble komunan. Tiu korespondado staras sub kontrolo de la sekcio. La sekcio kaso pagas la afrankon. La internacia korespondado servu por havigi fidindajn raportojn; por interligo de diversaj laboristaj organizoj, por kontaktigo inter laboristoj de diversaj fabrikoj kaj uzinoj, por interligo de laboristoj kaj kamparanoj diverslingvaj.

Klarigo:
La Esperanto-korespondado ne estas sufiĉe organizita kaj utiligita en la federacio. La korespondado estas rimedo, per kiu la laboristaj esperantistoj praktike povas pruvi la utilon kaj uzeblon de Esp. por la klasbatalo al la neesperantistaj gelaboristoj.
Plue la internacia korespondado kontaktigas la laboristajn esperantistojn de diverslandaj fabrikoj ktp. Tiel ni ekmarŝigas la federacian anaron laŭ la direkto de la ĝenerala proleta klasbatalo.

LERNOLIBRO.

20. Sekcio Maastricht.

La eraroj ankoraŭ troviĝantaj en „Nia Lernolibro" estu korektataj.
Tuj post la unua kongreso la Fed. estraro petu al la kursgvidantoj, ke ili sendu siajn kritikojn antaŭ la 15a de junio.
Malvasta komisiono el Amsterdamo decidu.

AMENDO.

Hago I.
En tiu komisiono kdo Lem estu ano.

DIVERSOJ.

21. Sekcio Amsterdam III.

La Federacio fiksu por tute samaj eldonoj la samajn prezojn, por ke la unuaj aĉetintoj de iu verko ne pagu nenecese tro multe, kompare al la aĉetantoj de dua eldono.

Klarigo:
Ni ne povas aprobi la agojn de la federacio, pri la verko (certe multvalora) de kdo Faulhaber.
La abonintoj de la skriba kurso de Faulhaber pagis f 4.— por kvanto de unuopaj lecionoj, kaj nun tiu verko estas havebla en libroformo por f 1.90. Oni pripensu ke ni estas Esperantistoj **laboristaj,** kaj ke tiaj agoj certe domaĝas al eventualaj novaj eldonoj.

AMENDO.

Haarlem II.
La propono estu legata:
La Fed. estraro, antaŭ kiam estontece eldoni skribajn kursojn unue esploru la eblecon eldoni ĝin kiel libron.

Klarigo:
Por eviti estontece tiajn malagrablaĵojn, kiaj estas anoncitaj en la klarigo de la propono A'dam III la supra, de Harlemo II ensendita, amendo estas necesa, ĉar la pres- kaj forsendkostoj de skriba kurso neeviteble estas multe pli altaj ol tiuj de en libroformo eldonata kurso; certe estas absolute neeble egaligi la prezojn.

DEZIRESPRIMOJ.

22. Sekcio Amsterdam VI.

La kongreso decidu, ke sur la tagordo de federacia kongreso ne plu povos aperi ordoproponoj, kiuj celas forigi proponojn de la tagordo aŭ malebligi la diskuton pri ili.
Tiu ĉi propono post akcepto flanke de la kongreso tuj ekvalidu.

Klarigo:
Ĉar en nia organizo prezentiĝas diversaj opinioj kaj ĉar la federacio estas demokrateca, ĉiu sekcio havu la rajton fari proponojn al la kongreso kaj diskuti pri ili.
(Se la plimulto de la kongreso estas kontraŭ iu propono, ĝi povas malakcepti ĝin por la voĉdonado. Ĉiu sekcio tamen havu la rajton paroli kaj defendi sian vidpunkton en la kongreso).

AMENDO.

Arnhem.
La paroltempo de parolonta estrarano kaj la delegito estu limigata je maksimume ¼ horo, se rilatas proponon, kiu postulos longan diskuton.

23. Sekcio Delft.

La kongreso decidu malakcepti (por ĉiam) eventuale ensendotajn ordoproponojn, celantaj forigon de proponoj aŭ malebligon de priparolado.

24. Sekcio Hillegom.

Sur la tagordo de federacia kongreso ne plu povas esti metataj ordoproponoj, kiuj celas la forigon de aliaj proponoj de la tagordo aŭ malebligi la priparoladon de ili.

Klarigo:
En nia federacio vivas diversaj opinioj ĉar en ĝi ja estas loko por ĉiu klasbatalema kamarado. La federacio estas demokrateca, do ĉiu sekcio havu la rajton fari proponojn por la kongreso kaj defendi ilin antaŭ la kongreso.

25. Sekcio Rotterdam I.

Se estas sur la tagordo de niaj kongresoj ordopropono, kiu deziras netrakti iun proponon aŭ proponojn, tiu ordopropono nur validu, se ne estas minimume kvin sekcioj, kiuj subtenas la koncernan proponon aŭ proponojn, al kiu ordopropono estas direktita.

Klarigo:
Ĉar en niaj kongresoj tiel ofte venas ordoproponoj, kiuj ĉe akcepto silentigas la tutan kongreson kaj silentigas la sekcion aŭ sekciojn, kiuj intencas proponi ion (oni atentu, ke oni ne rajtas diskuti pri ordopropono) ni juĝas tion nedemokratia en la vera senco de la vorto. Per nia propono ni volas iom eviti la superregon de ordoproponoj super la ĝeneralaj.

26. Sekcio Koog-Zaandijk.

La Federacio-estraro donu en L E sian opinion pri la kongresproponoj de la sekcioj.

Klarigo:
En la antaŭa kongreso en Amsterdamo la sekcio Koog-Zaandijk petis de la Federacia estraro, pri la kongresproponoj meti sian opinion en L E. Tiam nia delegito akiris de la federacia estraro la konsilon pri tio fari kongresproponon.

27. Sekcio Haarlem II.

Rilate al la Ekzameno-Komitato.
Nia grupo, tute kaj plene subtenante la proponon pri la E K, tamen esperante je sukceso, petas al la estraro de la Fed., daŭrigadi la klopodojn, celantajn kunlaboradon de la diversaj Esp. unuiĝoj, por ke ekzistu unu EK.

FEDERACIO-ESTRARO.

28. Sekcio Amsterdam X.

La sekcio Amsterdamo 10a proponas, ke la Fed. estraro konsistu el pli da estraranoj, por ke la laboroj estu dividataj inter pli da personoj.

Klarigo:
Pro la rapida kreskado de la Federacio plimultiĝis la laboroj de la fed.-estraro kaj kaŭzis ke ili ne plu aktive partoprenas la ordinaran sekcian vivon.
Tial estiĝis malpli da interrilatoj inter estraro kaj anaro.
Tiu ĉi malsufiĉa kontakto kaŭzas fremdiĝon inter estraro kaj anaro. Tial ni opinias ke estus preferinde ke la fed.-estraranoj parolados pli ol ĝis nun en la sekcioj pri fed. aferoj. Pro tio pli intima kontakto ekestu, pli da kunlaboro inter estraro kaj anaro, tial la geanoj sentos sin pli prirespondaj je la farotaj laboroj.

Aantal stemmen.

In het kongres brengen de afgevaardigden evenveel stemmen uit als hun afdelingen leden tellen, en waarvoor de kontributie voldaan moest zijn op 28 Febr. j.l. Hieronder volgen de ledenaantallen.
Tussen haakjes — ter vergelijking van de groei of achteruitgang — de aantallen van verleden jaar.
Algemene leden, in het kongres aanwezig, hebben elk één stem.
Eventuele onjuistheden gelieve men dadelik mede te delen.

Amsterdam I	53	(67)	Grouw	10	(—)
„ II	51	(55)	Den Haag I	25	(32)
„ III	59	(38)	„ „ II	43	(38)
„ IV	31	(26)	Schev. „ III	32	(67)
„ V	82	(81)	Den Haag IV	43	(48)
„ VI	10	(21)	„ „ V	14	(—)
„ VII	65	(37)	Haarlem I ..	24	(50)
„ VIII	22	(20)	„ II ..	23	(—)
„ IX	31	(23)	Heerlen	33	(51)
„ X	53	(37)	Hillegom ..	13	(17)
„ XI	26	(29)	Hilversum ..	14	(17)
„ XII	23	(—)	Hoek v. H.	15	(14)
„ XIII	41	(40)	Hoorn	11	(17)
„ XIV	22	(22)	Huizen	7	(—)
„ XV	51	(23)	Kerkrade ..	10	(7)
„ XVI	16	(—)	Koog a.d. Z.	10	(11)
„ XVII	7	(—)	Leeuwarden	51	(54)
Aalsmeer ..	—	(11)	Leiden	18	(27)
Alblasserdam	8	(11)	Maastricht ..	24	(17)
Alkmaar ..	7	(—)	Ostende ..	25	(20)
Antwerpen .	33	(32)	Purmerend .	29	(—)
Apeldoorn .	40	(43)	Rotterdam I	47	(37)
Arnhem ..	37	(34)	„ II	105	(77)
Bautsch-Ter-			„ III	75	(42)
winselen ..	10	(—)	„ IV	10	(11)
Beverwijk ..	19	(21)	„ V	30	(17)
Boom	13	(—)	„ VI	8	(—)
Broek in			„ VII	17	(—)
Waterland ..	5	(—)	„ VIII	20	(—)
Brussel	8	(13)	Schiedam ..	35	(29)
Bussum	16	(11)	Stadskanaal.	13	(16)
Coevorden .	10	(5)	Texel	8	(10)
Delft	40	(26)	Utrecht	59	(61)
Deurne	12	(20)	Vlissingen ..	27	(33)
Dordrecht ..	31	(41)	W. Graftdijk	22	(26)
Eindhoven .	14	(12)	Wieringen ..	8	(7)
Enkhuizen .	8	(8)	Wormerveer	32	(31)
Enschede ..	17	(11)	IJmuiden ..	19	(12)
Gent	34	(20)	Zaandam ..	52	(52)
Gorkum ..	12	(21)	Zeist	28	(—)
Gouda	17	(14)	Zutphen ..	24	(14)
Groningen .	24	(24)	Zwolle	42	(34)

(Hieruit blijkt dus, dat de Federatie 81 afdelingen telt met 2214 leden, waarbij dan nog komen 126 alg. en simp leden, zodat we nu 2340 leden tellen.
Bij het kongres in 1933 hadden we 66 afdelingen met 1892 leden.

JARRAPORTO LIBRO-SERVO 1933

BILANCO 31 DEC. 1933.

1. Kaso	f 1099.69	6. Kreditoroj (pagota)	f 2139.04
2. Ĝiro	- 930.56	7. Debitoroj (antaŭpagoj)	- 610.42
3. Debitoroj (ricevota)	- 1427.86	8. Kapitalo:	
4. Libroj ktp. (provizo)	- 2043.—	31-12-1932 .... f 2300.05	
5. Kreditoroj (antaŭpagoj)	- 865.33	profitsaldo .... - 1316.93	
			- 3616.98
	f 6366.44		f 6366.44

PERDOJ KAJ PROFITOJ.

Ĝeneralaj Elspezoj	f 426.88	Profito Librovendado	f 3193.81
Por la Federacio-kaso f 1450.—			
Profitsaldo .... - 1316.93			
	- 2766.93		
	f 3193.81		f 3193.81

LIBROJ.

1 Jan. 1933. Komencprovizo	f 1030.—	Vendado	f 8985.10
Aĉetado	- 6804.29	31-12-'33 Finprovizo:	
Profito (31-12-'33)	- 3193.81	propraj eldonoj .... f 1143.—	
		fremdaj „ .... - 900.—	
			- 2043.—
	f 11028.10		f 11028.10

KASO.

1-1-'33 saldo	f 313.88	Repagis al Federacio-kaso	f 346.70
Ricevis por Fed. kaso	- 346.70	Elspezoj (afranko ktp.)	- 426.88
Debitoroj (libropagoj)	- 9390.89	Profitparto por Federacio	- 1450.—
		Kreditoroj	- 5797.64
		Saldo je 31-12-'33	- 2030.25
	f 10051.47		f 10051.47

DEBITOROJ.

1-1-'33 Ricevota	f 1223.23	Dum jaro ni ricevis	f 9390.89
Ni liveris dum '33 por	- 8985.10	Pagota al ni je 31-12-'33	- 1427.86
Antaŭpagoj al ni	- 610.42		
	f 10818.75		f 10818.75

KREDITOROJ.

Dum '33 ni pagis	f 5797.64	Pagota je 1-1-'33	f 267.06
Pagota je 31-12-'33	- 2139.04	Ni antaŭpagis	- 865.33
		Dum '33 ricevis librojn por	- 6804.29
	f 7936.68		f 7936.68

NOTOJ.

Ni antaŭpagis:

Por Plena Vortaro	f 583.20
„ ADLEL	- 195.—
„ Diversoj	- 87.13
	f 865.33

Ni ricevis antaŭpagojn:

Por Plena Vortaro	f 400.12
„ ADLEL	- 145.20
„ Tra la Labirinto	- 22.—
„ Anoncoj en Katalogo	- 27.50
„ La Sankta Biblio	- 15.60
	f 610.42

Rilate la Bilancon.

La libroprovizo ktp sur la Bilanco estas laŭ aĉetprezo.
La aliaj posedaĵoj Libroŝranko kaj kontoraĵoj estas p.m. ĉar ĉiuj pagitaj.

RAPORTO KONTROLKOMISIONO.

Subskribintoj deklaras, ke la kaslibroj kaj la dokumentoj de la Federacio kaj la Libro-Servo estas trovitaj en bona ordo.

Amsterdamo, la 5an de marto 1934a.
H. Kroese.
H. Oost Jr.
J. W. J. Kervezee.

PROPRAJ ELDONAĴOJ EN 1933.

	eldonkvanto	provizo 31-12-'33	venditaj
Nia Lernolibro. 3a eldonkvanto	4000	448	3552
Vert. Oefeningen	500	240	260
La Konsilanto pri la Esp.-gramatiko	3000	1574	1426
La Gvidilo tra la Esp. movado	2500	909	1591
Vóór 't Eksamen A.	1000	423	577
Wat ieder van Esp. weten moet	8000	1489	6511
Esperanto op de scholen 2a eldono	2000	1066	934
Afiŝoj	5443	3760	1683
Membro-atestoj	5000	2096	2904
Amerika bestond reeds v. Kolumbus	3000	750	2250
Marks-flugfolioj	100000	—	100000
Lab. Esperantisto, Maja-numero	55000	7600	
Ekspozocio-flugfolioj	76500	—	76500
Stampilo „Leert Esperanto"		151	49
Arb. Esperantisme		790	260
Kovertoj		4500	
Poŝtpapero		4500	

ERAROJ EN LA FED. RAPORTO 1933.

En la raporto kiu aperis en L E de la pasinta monato venis aranĝoeraro. Sur paĝo 10 en la meza kolono, sub la titolo „Nia Ekzamena Komitato", troviĝas parto rilate al la uzado de „Nia Lernolibro". Tiu ĉi parto apartenas al la temo. „Niaj kursoj" kiu finiĝas en la 1a kolono sur paĝo 10.
Dua eraro estas, ke ni skribis sub „Nia organo L E kaj Sennaciulo", en la meza kolono de paĝo 11, 2a kaj 3a alineoj, ke aperis en 1933: 19 numeroj kun entute 154 paĝoj. Devas esti 20 numeroj kun 170 paĝoj, ĉar niaj anoj kaj abonantoj ankaŭ ricevis la majan numeron (kiu ne estis numerita). Sekve oni ricevis en la pasinta jaro 4 paĝojn pli ol en 1932, sed pro la forresto de anoncoj kaj plia uzado de malgrandaj literoj la gazeto-enhavo estis ĉ 20 paĝoj pli.
Ĉe la estrarfunkcioj estas menciita kdo Prent kiel 2a kasisto. Tio devas esti 2a sekretario.
Ĉe Vara ankaŭ paroladis kdo Degenkamp.

Raporto de la Fed.-Ekzamena komitato pri la jaro 1933.

En sia kunveno de la 24-a de novembro 1932 la Federacio-estraro decidis starigi propran Ekzamenan Komitaton. Ĝi invitis en tiu komitato kdojn G. P. de Bruin, G. J. Degenkamp, F. Faulhaber, P. Krijt kaj J. Lem. Ĉi lasta pro multaj aliaj organizaj laboroj ne povis akcepti la funkcion, la aliaj akceptis. Prezidanto iĝis kdo Faulhaber; kdo De Bruin ricevis la postenon de sekr.-kasisto.
En 1933 la E. K. kunvenis 6-foje. Por eviti vojaĝkostojn, ĉi tiuj kunvenoj okazis, ĉu vespere antaŭ la ekzameno, ĉu kiam la sekr.-kasisto por aliaj okupoj estis en Amsterdam.
Okazis 3 ekzamenoj, el kiuj 2 en Amsterdam kaj unu en Hago. Jen kelkaj ciferoj pri ili,

		anoncis sin	parto-prenis	sukcesis	ne sukcesis
Amsterdam:					
Majo 1933,	A	49	49	27	22
	B	8	8	7	1
Hago:					
Okt. 1933	A	39	36	23	13
	B	2	2	2	
Amsterdam:					
Dec. 1933	A	26	23	13	10
	B	7	7	4	3
Kune		131	125	76	49

Sukcesis do iom pli ol 3/5 de la nombro da kandidatoj. Ni ne povas fieri pri ĉi tiu rezulto. El aldonita „Rapport over de eksamens" ni eldiris niajn impresojn kaj konstatojn pri tiu fakto.
Por ebligi al la A-kandidatoj kontroli sian lingvan kapablon ni kunmetis la verketon „Vóór het eksamen", kiun la Federacio jam eldonis.
Por B-kandidatoj ni nun preparas skriban kurson.
Kiel helpekzamenantoj funkciis kdoj Heessels, Kruit, Lem, Van Scheepen, Schwarts, Veldhove kaj Zachte. Helpantoj por ordo kaj kontrolo estis: kdinoj Bishoff, Faulhaber kaj Sinnema kaj kdoj Buitendijk, Van 't Hof, De Lange, Prent, Rosseel, Sonneken, Verheugd kaj Worms.
La ekzamenantoj, kiuj venis de ekster la ekzamena urbo, povis ĉiam dormi kaj manĝi ĉe gekameradoj, kio signifis por nia kaso atentindan ŝparon. Al la bonvolaj gegastigintoj nian dankon.
La financa rezulto de la unua ekzameno estis bona. La dua (en Hago) montris, ke ni por okazigi ekzamenon ekster Amsterdam. bezonas sufiĉe grandan kvanton da kandidatoj (almenaŭ 50) por eviti deficiton. La lasta ekzameno, kiun ni okazigis en decembro en Amsterdam speciale por tiuj, kiuj en majo tro malfrue anoncis sin kaj por tiuj, kiuj en majo ne sukcesis, ne montriĝis sukceso. La nombro da kandidatoj ne estis sufiĉa.
El la financa raporto montriĝas, ke nia materia stato ne estas brila. Tio devigis nin mastrumi tre ŝpare. Kaŭzo de nia malbona financa stato estas ĉefe la aranĝo, ke nesukcesintoj povas unufoje senpage partopreni sekvontan ekzamenon. Pro tio la Fed. Estraro devis ŝanĝi la kondiĉojn tiel, ke nesukcesinto povos partopreni unufoje je duona prezo. Samtempe ĝi decidis, ke senlaboruloj povos partopreni ekzamenon je la duona kotizo. Ĉu ĉi tiuj aranĝoj ebligos al ni estonte mastrumi sen deficito, tion montros la sekvonta jaro.
Eliris el la sekretariejo 285 postaĵoj.

Nome de la Fed. Esp. Ekz. Kom.:
G. P. de Bruin.

ERRATUM TAALBLAD.

Lees in „Aanvulling", L E no. 2, bldz. 18, 3e kolom, i.pl.v. *interrekoni: interekkoni* (= kennismaken, elkaar leren kennen).

Onder leiding van
Degenkamp en Faulhaber

ONS TAALBLAD

Adres:
Rietstraat 40, Utrecht

DE BEGRIPPEN ENKEL- EN MEERVOUD.

Hoe gemakkelik het onderscheid tussen de begrippen enkelvoud en meervoud, oppervlakkig beschouwd, ook moge schijnen, toch kan men zich bij een diepere studie voor gevallen geplaatst zien, die voor menigeen niet zo heel gemakkelik zijn op te lossen. Zonder verdere overweging zou men zeggen: Alles, wat meer dan één is, is immers meervoud! Nee, dat is niet helemaal juist. Het enkel- en meervoudsbegrip is slechts betrekkelik: wat in een geval als enkelvoud beschouwd kan worden, is in een ander geval meervoud; en bovendien zijn de onlogiese vormen in de landstalen ook weer oorzaak van menige verkeerde opvatting.

Een voor een zullen we de biezonderheden van die begrippen van verschillende zijden belichten en nader beschouwen:

Invloed in Esperanto van onjuiste begrippen in de nationale talen.

In elke landstaal vindt men namen, wier getal logies onjuist is. Zijn we ons van dat onlogiese niet bewust, dan vertalen we die namen in Esperanto natuurlik ook verkeerd. Zo komen in het nederlands *hersenen* en *ingewanden* alleen in het meervoud voor, terwijl de Esperantovertalingen enkelvoud zijn: hersenen = *cerbo,* kleine hersenen = *cerebelo,* ingewanden = *intesto.* Beïnvloed door zijn landstaal vertaalt men dan ook dikwels verkeerd: *cerbo***j**, *cerebelo***j**, *intesto***j**, zoals men ook meermalen *pantalono***j** voor het enkelvoud aantreft. Vooral in de slaviese talen komen vele namen van voorwerpen voor, die een meervoudige vorm hebben.

Daarentegen heeft het nederlands weer geen meervoud voor *krijt* als voorwerp, terwijl we in Esperanto toch even goed kunnen zeggen: *du kreto***j**, als: *du krajonoj.*

Enkelvoud in de nationale talen voor meervoudige begrippen.

In de landstalen komen vele gevallen van enkelvoud regelmatig voor, waar de betekenis toch klaarblijkelik meervoud is. Bekende voorbeelden zijn: *3 Meter lint, 2 pond kaas, een sigaar van 6 sent, 2 gulden, 10 jaar tuchthuisstraf, 25 Kilometer per uur, een dag van 10 uur werken* enz. Dit enkelvoud wordt ook wel gebruikt naast de meervoudsvorm voor twee verschillende betekenissen: *Het boek kost 2 gulden — Daar liggen 2 guldens. Hij is 20 jaar — 20 jaren gingen voorbij. 10 ponden tabak* (afzonderlik verpakt) — *10 pond tabak* (hoofdzaak is de hoeveelheid, en niet de verpakking). Het spreekt vanzelf, dat al deze gevallen zonder uitzondering in Esperanto meervoud zijn.

Opmerking verdient nog de uitdrukking: *Een dag of tien = dekkelke da tagoj.*

Ongelijkheid in getal tussen zelfst. naamw. en daarbij behorende bijv. naamwoorden.

In onze taal zegt men: *Een groot en een klein boek.* Hoewel er dus van elke hoedanigheid maar één boek is, zo zijn er toch tesamen **twee** boeken. Het zelfst. naamw. *boek* is dus in betekenis meervoud; in Esperanto: *Granda kaj malgranda libro***j**.

Omgekeerd zouden we ook kunnen spreken van **twee** ongelijke voorwerpen, die **eenzelfde** hoedanigheid hebben. Dan is het bijv. naamwoord meervoud, b.v.:

*Bona***j** *lernolibro kaj vortaro* (Een goed leer- en woordenboek).

Andreo Cseh weet dat zo duidelik als een rekensommetje voor te stellen :

granda libro
malgranda libro

---

*granda kaj malgranda libro***j**

---

bona lernolibro
bona vortaro

---

*bona***j** *lernolibro kaj vortaro*

Breuken.

Een breukgetal is minder dan één, maar daarom is het nog niet altijd enkelvoud. Zo is bijv. ¼ één eenheid; die eenheid heet vierde, kwart, of vierde deel. Er is dus sprake van één ding. Zijn er nu drie van die dingen (¾), dan is die breuk meervoud; in Esperanto ook: *tri kvarono***j**.

En nu is het weer vanzelfsprekend, dat, als die breuk bijvoeglik gebruikt wordt, als in *kvarona guldeno,* dan ook het meervoud regelmatig is, n.l.: *tri kvarona***j** *guldeno***j**; dan zijn er immers **meer** eenheden, want elke *kvarona guldeno* is een eenheid, trots man in 't nederl. niet zegt: *drie kwart gulden***s**, maar: *drie kwart gulden.* Hoe logies dat ook is, toch zijn er blijkbaar vele esperantisten, die schromen een breukgetal als *tri kvarona***j** *guldeno***j** te gebruiken, en dan omschrijven met *tri kvarono***j** **da** *guldeno.* Gemengde getallen zijn natuurlik ook meervoudig, bijv.: *unu kaj duona guldeno***j**. Ook hier zijn twee eenheden, n.l. *unu* en *duona,* die samen een meervoud (*guldeno***j**) vormen.

Soortnamen.

In zinnen als: *De mens is een redelik wezen; het paard is een viervoetig dier,* wordt eigenlik bedoeld, dat **alle** mensen redelike wezens, en **alle** paarden viervoetige dieren zijn, en niet één mens en één paard. Maar door de soortnamen *mens* en *paard* te ge-

---

Wat de pot schaft

B-kursus en B-eksamen. III.
Het mondeling eksamen.

B 5. Literatuur.

Eis: De kandidaat moet minstens 6 werken van buitenlandse schrijvers hebben bestudeerd (waaronder twee van Dr. Zamenhof) en in het kort de inhoud kunnen weergeven. Deze werken mogen niet van te geringe omvang zijn, dus geen brosjures en andere dunne boekjes. Verder moet hij enige vragen van taalkundige aard betreffende het gelezene kunnen beantwoorden.

Studie: We wijzen er nadrukkelik op, dat die boeken niet slechts **gelezen,** doch **bestudeerd** moeten zijn. Die studie omvat: **a.** de toepassing van de taalregels; **b.** spreekwoorden en zegswijzen; **c.** stijl (woordorde, schrijftrant); **d.** woordenschat (het gebruik der woorden); **e.** de inhoud.

Aanbevolen werken:

Zamenhof: Fundamenta Krestomatio. — Marta. — La revizoro. — Hamleto. — Rabistoj. — La Batalo de l' Vivo. — Ifigenio en Taŭrido. — Kongresaj Paroladoj. — Biblio (Malnova Testamento).
Kabe: La Faraono. — Patroj kaj Filoj.
Luyken: Stranga Heredaĵo. — Pro Istar.
Baghy: Dancu Marionetoj. — Viktimoj. — Hura! — Preter la vivo.
Forge: Saltego trans jarmiloj. — Abismoj. — Mr. Tot aĉetas mil okulojn.
Lanti: Vortoj. — Kandid. — Naciismo.
Saville: La Fera Kalkanumo.
Privat: Vivo de Zamenhof.
Ŝidlovskaja: Princo Serebrjani. — Kapitanfilino.

(De vet gedrukte namen zijn die der vertalers of oorspronkelike schrijvers.)

We herhalen, dat de kandidaat **minstens** 6 werken moet hebben bestudeerd, doch geven hem de raad het niet bij die 6 te laten, maar daarnaast ook nog enige andere boeken ter hand te nemen.

B 6. Geschiedenis.

Eis: De kandidaat moet op de hoogte zijn van de geschiedenis van Esperanto en van de Esperanto-beweging (ook van de arbeiders-Esperanto-beweging).

Studie: In „Gvidilo tra la Esperanto-movado", door G. P. de Bruin, vindt men, beknopt samengevat, hetgeen men van dit vak behoort te weten. Daarnaast bestudere men „Historio de la lingvo Esperanto" van Dr. E. Privat en „Vivo de Zamenhof" van dezelfde schrijver, in welke werkjes verschillende punten uitvoeriger behandeld worden. „Gvidilo" is een uitstekend repetitieboekje, waarop ook de vragen zijn gebaseerd, die de kandidaat op het eksamen gesteld worden.

B 7. Grammatika en Onderwijs.

Eis: De kandidaat moet blijk geven, dat hij de Esperanto-grammatika meester is en duidelik weet te verklaren.

Studie: Hiervoor bevelen wij de volgende werkjes aan: „Lingvaj Respondoj", door Dr. Zamenhof, en „La Konsilanto tra la Esperanto gramatiko", door G. J. Degenkamp en „Tra la labirinto de la gramatiko".

Wie zelf nog geen kursus geeft, probere eens een beginneling uit zijn afdeling verder te helpen. Er zijn altijd wel leden, die met groot genoegen de begin-kursus nog eens dunnetjes over willen doen. Hij zal dan ervaren, dat hij als kursusleider **minstens** zoveel leert als zijn leerlingen, ten minste als hij zijn taak ernstig opvat en begrijpt, wil hij iets duidelik maken aan een ander, het eerst hem zelf duidelik moet zijn! Hij kan wel menen het een of ander stuk gram-

bruiken, worden in een enkelvoudige vorm alle wezens van die soort, dus een meervoud bedoeld. Deze gewoonte is internationaal, en is dan ook eigen aan Esperanto.

Enkelvoud in bepalingen met meervouds-betekenis.

In bepalingen (waaronder ook lijdend voorwerp) bezigt men dikwels een enkelvoud, waar dit, betrekking hebbend op een meervoudig onderwerp, logies meervoud moest zijn. Bijv.: *De kinderen schrijven met een nieuwe pen.* Natuurlik schrijven zij **elk** met een nieuwe pen. Men doet dus ook beter, te vertalen: *per nova***j** *plumo***j**.
Als men dat enkelvoud echter als een gemeenschappelik bezit van het onderwerp zou kunnen beschouwen, dan bezige men ook in Esperanto enkelvoud, bijv.: *Verscheidene kursisten kenden hun les niet.* Het was **dezelfde** les, die zij niet kenden, dus: *Pluraj kursanoj ne sciis sian lecionon.*
Zie ook het verschil tussen:
La kursanoj komencis lerni el **novaj libroj** (De oude boeken werden door nieuwe vervangen.)
La kursanoj komencis lerni el **nova libro** (Het oude boekje is uitgeleerd, en nu begint een nieuw [vervolg-] boekje.)

Kollektieve eenheden.

Al meer heb ik doen uitkomen, dat aan het begrip enkelvoud niet zozeer de betekenis van één gehecht moet worden, noch aan meervoud de betekenis van meer dan één. Het begrip meervoud is zeer betrekkelik, d. w. z., het ligt er aan hoe men een zaak beschouwt: als afzonderlike voorwerpen of als een kollektief geheel, bestaande uit meerdere dingen.

Een voorbeeld: *Teleroj, forkoj, kuleroj k.t.p. estas manĝiloj.* Maar evengoed kan men zeggen: *Teleroj, forkoj, kuleroj k.t.p. estas manĝilaro.* In de laatste zin worden al deze voorwerpen tesamen als een **kollektief geheel,** een **eenheid,** dus als **enkelvoud** beschouwd. Ongeveer hetzelfde kan men zeggen van *arbaro* en *arboj, biblioteko* of *libraro* en *libroj.* Ook de woorden *familio, societo, socio, ŝtato, registaro, konsilantaro,* enz. die natuurlik enkelvoudig zijn, zijn zulke kollektieve begrippen, daar elk van deze immers uit meerdere personen bestaat.
Vergelijk hiermee tevens het volgende: *Kvar kvaronoj estas unu tuto.*
Wel worden we enigszins misleid omtrent enkel- of meervoud door de enkelvoudige vorm van het nederlandse werkwoord, waar dit logies meervoud moest zijn: *Vier vierden* **is** *een geheel* (vier vierden **zijn** een geheel). En andersom: *Dat* **zijn** *boeken* (logies: dat **is** boeken). Maar daarnaast is: *Wat* **zijn** *boeken* logies wel juist. Immers in de laatste zin is *boeken* het onderwerp (meervoud, dus: **zijn**), en *wat* is het naamwoordelik deel van het gezegde.
Ook het nederlandse woordje *haar* heeft meestal een kollektieve zin. In Esperanto moet dan ook vertaald worden door *hararo* of *haroj. Zijn haar is al grijs = Lia hararo estas jam griza,* of: *Liaj haroj estas jam grizaj.*

Voornaamwoorden.

Sommige voornaamwoorden kunnen zowel op enkel- als op meervoud betrekking hebben, n.l. de woordjes *tio, kio* en *ĉio*. Evenals men als boven kan zeggen: *Teleroj, forkoj k.t.p. estas manĝilaro,* en andersom dus ook: *Manĝilaro estas teleroj k.t.p.,* kan men ook zeggen: **Tio** *estas libroj,* en: **Kio** *estas libroj?* De woordjes *tio, kio* en *ĉio* wijzen dus niet altijd op op één bepaalde zaak, een enkelvoud, maar zij hebben zó'n ruime betekenis, dat zij ook een meervoud kunnen omvatten. Er is dus niets tegen een zin als: *Kio estas ĉevaloj, bovoj, hundoj? Ili estas kvarpiedaj bestoj.* Of zelfs ook: *Tio estas kvarpiedaj bestoj.* Het heeft dus geen zin die woordjes in het meervoud (met *j*) te gebruiken als *tioj, kioj, ĉioj,* ofschoon er geen grammatikaal bezwaar tegen is, nog minder tegen het meervoud van *io: io***j**, omdat *io* (iets) natuurlik op een enkelvoud doelt.
Ioj (ietsen) is dan ook wel bestaanbaar, en in „Lingvaj Respondoj" geeft Zamenhof zelf een voorbeeld van zo'n meervoud: *Lia potenco konsistas el diversaj ioj, el kiuj ĉiu parte per si mem estas ne grava, sed ĉiuj kune donas al li grandan forton.* Toch is het wel wat ver gezocht, in de praktijk niet nodig en bovendien bestaat iets dergeliks in geen enkele moderne taal.
Het voornaamwoord *ĉiu* is enkelvoud, doch het vertegenwoordigt a. h. w. in één persoon een **gehele groep,** als in: *En tiu ekzameno* **ĉiu** *sukcesis;* dit is eigenlik: **allen** slaagden; even goed dan ook: **ĉiuj** *sukcesis.*
En eindelik nog het woordje *oni*, dat zowel enkel- als meervoud kan betekenen. Gewoonlik echter wordt het in Esperanto als enkelvoud behandeld; liever zegt men dus: *Oni estas kantinta* dan: *Oni estis kantinta***j**, zelfs als er meerdere personen bedoeld worden.

Onderwerp, bestaande uit hoeveelheidswoord en nadere meervoudige bepaling.

Deze gevallen behoeven hier niet nader besproken te worden, omdat zij al heel uitvoerig behandeld zijn in „La Konsilanto", bldz. 6.
Als voorbeeld diene slechts: *Kvanto de tiuj ĉi libroj estas difektita. Difektita* is enkelvoud, daar het betrekking heeft op *kvanto*, en niet op *libroj.*

---

matika goed te begrijpen of aan te voelen, maar om het aan anderen te kunnen verklaren, moet hij zich van zijn kennis goed rekenschap geven en zich terdege voorbereiden. Niet zelden blijkt daarbij dan, dat hij het toch niet zo zeker wist, als hij wel dacht; dat er haken en ogen zijn, die hij niet vermoed had, terwijl op de kursus de een of andere schijnbaar domme vraag van een leerling hem tot nadenken stemt. Hij is genoodzaakt zich meerdere kennis van Esperanto te verschaffen, dan men in een gewoon leerboek vinden kan, waarbij hij ervaren zal, dat hij voor de twede maal leert en dat hij Esperanto opnieuw ontdekt!
En onze afdelingen raden wij aan, om aan hun kursusleiders een student voor het B-eksamen als „kwekeling" toe te voegen. Deze heeft dan echter een zwijgende rol; hij mag niet treden in het werk van de kursusleider, doch ziet en hoort slechts toe. Wenst hij evenwel met hem over het een of ander van gedachten te wisselen, dan wachte hij tot **na** de les, als de leerlingen vertrokken zijn. De kursusleider onderricht hem in de biezonderheden van zijn taak, in het korrigeren van het kursuswerk, enz.
Opmerkingen: De vakken B 5 en B 6 worden in Esperanto behandeld, waarbij de kandidaat moet tonen, de taal behoorlik te kunnen spreken. Geen betere oefening, dan steeds de konversatie-avonden van de afdeling te bezoeken en daar altijd Esperanto te spreken.
Het vak B 7 wordt behandeld in het nederlands.

Tot zover de eisen voor het B-eksamen en de studie, die daarvoor nodig is. Een nader denkbeeld van een en ander geven de opgaven van de reeds gehouden eksamens. Men zie hiervoor „Tra la Labirinto" blz. 301.
Al onze eksamen-eisen zijn in hun uiterste vorm natuurlik idealen. Daarom worden er sijfers gegeven, waarvan het hoogste — het ideale — 10 is, dat men moet trachten te benaderen.
Tot hen, die zich volgens onze wenken hebben voorbereid en met sukses Eksamen-B hebben gedaan, kan de leerling zich vol vertrouwen wenden om leiding. Dan heeft het diploma ook werkelik betekenis gekregen, hetgeen echter niet wil zeggen, dat de studie dan afgelopen is.

Is iemand teleurgesteld, omdat hij dacht, dat eksamen-doen gemakkeliker was, — laat hij dan bedenken, dat wij hem een grotere telrustelling wilden besparen. En laat hij ook bedenken, dat de waarde van een eksamen niet zozeer is gelegen in het eksamen-zelf, als wel in de studie, die aan het eksamen vooraf moet gaan!
De vele vragen van allerlei aard, die we als redaksie van „Ons Taalblad" van verschillende kursusleiders ontvingen, hebben ons doen inzien, waaraan in onze steeds groeiende beweging behoeft bestaat. Een opleidingskursus voor Eksamen-B, die met deze ervaringen rekening houdt, is dan ook noodzakelik geworden.
Zoals onze leden weten is zo'n kursus reeds in de maak. Wij hopen binnen niet al te lange tijd met tastbare gegevens daaromtrent op de proppen te komen. Wel kunnen we nu reeds zeggen, dat het geen droge kursus zal worden, vol van stoffige geleerdheid, die ten doel heeft van de deelnemers dorre schoolmeesters of „scienculoj" te maken! Nee! Wij willen onze jonge kursusleiders, **ook hen, die tot de handarbeiders behoren,** in deze leergang bruikbare teoretiese en praktiese kennis verschaffen, die hen in hun arbeid voor ons ideaal een steun zal zijn. F. F.

Verslag over de Eksamens in 1933.

Nu ons E. K. ruim een jaar bestaat en een drietal eksamens achter de rug heeft, is het zeker niet overbodig een resumee te geven van onze ervaringen en indrukken daarbij opgedaan.
Toen wij een jaar geleden ons werk zouden beginnen stonden wij voor een taak, die ons geheel vreemd was, en die ons grote verantwoordelikheid oplegde. Wij hebben onze best gedaan die taak zo goed mogelik te vervullen. Wij hebben ons daarbij laten leiden door de gedachte, dat onze eksamens niet alleen in geen geval minder mochten zijn, dan reeds bestaande, maar bovendien zo soliede, dat de waarde van onze diploma's door ieder zou moeten worden erkend. Van dit standpunt uitgaande, hebben wij de eisen voor onze eksamens vastgesteld en het werk onzer kandidaten beoordeeld.
Wij hebben echter niet de indruk gekregen, dat onze kandidaten hun taak: de voorbereiding tot het eksamen ook zo ernstig hebben opgevat. Ware dit wel het geval geweest, dan zou het aantal niet-geslaagden niet zo hoog zijn geweest en zouden we aan de geslaagden hogere punten hebben kunnen toekennen. Het is ons een raadsel, hoe bijvoorbeeld een A-kandidaat, die toch moet weten, dat hij minstens de „Fundamenta Krestomatio" gelezen moet hebben, eksamen durft te gaan doen, als hij alleen het leerboek heeft doorgewerkt. En daar wij niet kunnen veronderstellen, dat de kandidaten zich voor het eksamen opgeven, zonder het oordeel van de kursus- of groepsleider te hebben gevraagd, moet ons een woord van afkeuring uit de pen, aan het adres van die leiders, die zo lichtvaardig tot deelname durven adviseren of altans de deelname niet hebben ontraden. In verband hiermee wijzen we er nogmaals op, dat men na de studie van het leerboek, zich nog gerust een zomer en winter prakties oefenen mag in de juiste toepassing van de taalregels.

Wat het A-eksamen betreft, kan worden opgemerkt, dat voor „Geschiedenis en konversatie" meestal „voldoende" kon worden gegeven. Ook het lezen en vertalen van esp. tekst ging vrij goed. Maar het grote struikelblok bleek steeds weer de taak A 2, waarbij een 15-tal zinnen uit het Ned. in Esp. moet worden vertaald. In deze zinnen zijn een aantal grammatikale regels verwerkt, die alle in een gewoon leerboek voorkomen. Een groot aantal kandidaten maakte hierin zo veel fouten, dat hen geen diploma kon worden uitgereikt.
Wij hebben ten gerieve van toekomstige kandidaten in het werkje „Vóór het eksamen" een 150-tal van deze zinnen ter oefening gegeven. Het ligt dus voor de hand, dat men geen eksamen gaat doen, alvorens men deze zinnen zonder te veel fouten kan vertalen. Vele kandidaten schijnen er echter anders over te denken. Hoe is het anders verklaarbaar, dat van de 26 deelnemers aan het A-eksamen Desember 1933 slechts 2 vermeldden, dat zij „Vóór het eksamen" hebben bestudeerd? In verband hiermee maken wij er op attent, dat zij, die de „Fundamenta Krestomatio" niet hebben gelezen en „Voor het eksamen" niet met sukses hebben doorgewerkt, beter doen tuis te blijven, daar zij alleen daardoor reeds grote kans op een onvoldoende sijfer hebben. Tevens houde men er rekening mee, dat de overgangsmaatregel, dat in plaats van „Fundamenta Krestomatio" het werkje „Robinsono Kruso" mag zijn gelezen, tans is opgeheven.

Ten aanzien van het B-eksamen moet worden opgemerkt, dat, hoewel de meeste kandidaten konden slagen, het toch velen ontbrak aan diepte van kennis. De oorzaak hiervan ligt in een te geringe voorbereiding, die op zijn beurt weer een oorzaak vond in een te gemakkelike opvatting van de eksameneisen. Het geleverde werk was veelal oppervlakkig en gaf blijk van gemis aan de nodige geoefendheid. De vertaling uit Esperanto was niet altijd in vlot nederlands gesteld en volgde dan stijf en angstvallig het oorspronkelike. De vertaling Ned.-Esp. was in sommige gevallen vertaald-nederlands in plaats van Esperanto, hetgeen veroorzaakt werd, doordat de kandidaat te weinig literatuur had bestudeerd en zich dus niet de wijze van uitdrukken in Esperanto had eigen gemaakt.
Het diktee was vrij goed, hetgeen natuurlik van B-kandidaten verwacht mag worden, aangezien de A-kandidaten dezelfde taak hadden gekregen.
Het maken van een opstel liet bij enkelen veel te wensen. Sommigen, die een tamelik goed opstel gemaakt hadden, beschreven iets anders dan hetgeen de tietel aangaf. Zo maakte b.v. iemand onder de tietel „La vivo de Zamenhof" een opstel over Zamenhof's karakter. Het mondelinge gedeelte was in het algemeen beter, ofschoon „Geschiedenis en Beweging" door de meeste kandidaten wat stiefmoederlik behandeld was geworden, vooral wat onze eigen arb. esp. beweging betrof. Dit vak moet veel en veel beter worden, want zelden kon hiervoor een hoog sijfer worden gegeven.
Bij „Literatuur" bleek in sommige gevallen, dat de kandidaat niet begreep, wat „studie van de literatuur" eigenlik is. Biezondere zinswendingen, uitdrukkingen en toepassingen van de taalregels waren hem niet opgevallen, terwijl hij het werk te oppervlakkig gelezen had om er een resumee van te geven, ja, soms niet wist wie de schrijver of de vertaler was. Ook lijkt het ons niet overbodig er op te wijzen, dat voor de studie voor het B-diploma alleen serieuze werken, van goede schrijvers en vertalers in aanmerking komen. Werkjes als „Bareluloj kaj fadenuloj" e.d. zijn voor dit doel ongeschikt. Werken van nederlandse auteurs of vertalers mogen onder de zes werken, die men minstens moet hebben bestudeerd, niet voorkomen.
In „Grammatika en Onderwijs" bestond bij de kandidaten wat meer kennis en ervaring, ofschoon bij sommigen te weinig inzicht gekonstateerd werd in de konstruksie der grammatika. Dezen konden dan een ietwat ingewikkelde zin niet goed ontleden, waardoor zij b.v. de vorm **sia** in een bijzin niet konden verklaren. Hetgeen zij meenden te weten stond op de grens van begrijpen en niet-begrijpen. Gebrek aan diepte van kennis — een vrij algemeen verschijnsel — is hier de oorzaak van.
Daardoor wisten zij ook geen fouten aan te wijzen in zinnen als: „Juĝante laŭ viaj vortoj, tiu viro estas nefidinda," en „Mi rapidis, sed enirante la stacidomon, la vagonaro jam forveturis." De meesten echter, — die reeds prakties als kursusleider in hun afdeling werkzaam waren —, konden voor deze vakken behoorlike sijfers boeken.
Daar wij dus, wat de resultaten over het geheel betreft, niet zonder meer voldaan kunnen zijn, achten wij het noodzakelik, dat de propaganda voor onze eksamens worde voorafgegaan door propaganda voor ernstige en diepere studie.
Het E. K. is paraat. Kort na ons eerste eksamen hebben wij het reeds genoemde werkje „Vóór het eksamen" samengesteld, terwijl tans een **schriftelike B-kursus** in voorbereiding is. Door aldus de studie voor de eksamens te bevorderen, hopen wij de resultaten daarvan op te voeren.

Namens het Fed. Esp. Eks. Kom.:
G. P. de Bruin, sekr.

Eksamen doen.

Het eerstvolgende Federatie-eksamen voor diploma A en B zal plaats vinden op Zondag 12 Mei a.s. te Amsterdam.
De kosten van deelname zijn: voor kandidaten, die lid zijn van FLE, LEEN, NK, NCEV of NOSOBE, voor eksamen A f 2.50 en voor eksamen B f 4.—; voor hen, die niet zijn aangesloten bij een van genoemde organisaties het dubbele. Werklozen betalen de helft. Zij, die niet slagen, kunnen aan een volgend eksamen deelnemen tegen betaling van het halve bedrag.
Aanmelding vóór 15 April a.s. onder gelijktijdige storting van het eksamengeld op postrekening 142615 ten name van G. P. de Bruin, G. J. van Heekstraat 140, Enschede. Aanmeldingen, waarvan het eksamengeld niet voor genoemde datum in ons bezit is, worden terzijde gelegd.
Zij, die in Mei 1933 niet slaagden, kunnen — voor zover zij dat niet reeds in Des. 1933 deden — kosteloos aan dit eksamen deelnemen. Niet-geslaagden van de eksamens gehouden in Okt. en Des. j.l. tegen betaling van het halve bedrag. Tijdige aanmelding is ook voor deze kandidaten noodzakelik. Indien hiervan tans geen gebruik wordt gemaakt, is dit recht voor de niet-geslaagden van 1933 vervallen.
Voor andere biezonderheden leze men het in dit nummer voorkomende „Rapport over de eksamens".

Voor het Fed. Esp. Eksamen-Komitee,
G. P. de Bruin, sekr.

Bilanco Ekzamena Komitato 1933.

	Perdoj	Gajnoj	Posedaĵoj	Ŝuldoj
Kaso	—	—	16.45	—
Kotizoj	—	327.94	—	—
Diplomoj ...	7.75	—	40.00	—
Vojaĝkostoj .	56.61	—	—	1.82
Konsumo ...	33.97	—	—	—
Afrankoj ...	47.67	—	—	0.62
Ciklostilaĵoj .	23.75	—	—	—
Papero	15.28	—	0.80	—
Salonluo ...	87.80	—	—	—
Iloj	—	—	0.30	—
Rezervo[1]) ..	48.00	—	—	48.00
Gajno	7.11	—	—	7.11
	327.94	327.94	57.55	57.55

[1]) Ĉi tio estas ŝuldo al tiuj kandidatoj, kiuj devas esti reekzamenataj senpage aŭ je duona prezo.

PRI TAGE KAJ IPR.
Dum la kunveno de la Tutmonda Asocio de Geinstruistoj Esperantistaj oni elektis ĉi-suban novan laborkomitaton:
Redaktoro: E. J. Boltjes, Winschoten; Administranto: P. Korte, Schoolstraat 13, Veendam; Sekretario: W. H. Mook, Nassauplein 15 a, Groningen; 2a sekretario: K. H. Sportel, Lernejestro, Nieuw Scheemda; (Gr.) ĉiuj en Nederlando. Prezidanto restis: Geo. W. Roome, Sheffield (Anglujo).

TRAMISTOJ.
Tiuj, kiuj volas korespondi kun kolegoj en Norvegio sendu leterojn al kdo Johan Snekvik. O. Foss 4/3 Oslo, Norvegio.

Van onze Libro-Servo.

Tra la Labirinto

het studiewerk bij uitnemendheid voor gevorderde esperantisten, van kdo F. Faulhaber is nu verschenen.

Het is keurig verzorgd door onze drukker, Drukkerij Dico, die alle eer van haar werk heeft.

Zij die dit werk gebonden in grijs linnen stempelband, in blauwe verfdruk zullen zien, zullen er spijt van hebben het niet vooruit te hebben besteld.

De prijs is nu f 2.50, franko toegezonden, waarop we onze afdelingen 10% korting verlenen. Betaling kan ook plaats vinden in 2 maandelikse termijnen. Nochtans is deze prijs zeer laag te noemen voor een dergelik omvangrijk en goed uitgevoerd werk.

Een uitgebreide inhoudsopgave, met verwijzingen naar andere werken, kompleteert het geheel.

Alle vooruitbestellers, ongeveer 400, ontvangen het boek nu spoedig.

(P. S. De prijs blijft voor hen die dit boek indertijd als kursus abonneerden nog f 1.50 event. in 2 termijnen).

Plena Vortaro.

De verschijning hiervan staat nu vast en wel op 15 April. De inhoud is omvangrijker dan het vorige, n.l. 40 paginaas meer en een voordeliger lettertiepe. De prijs, franko huis, gekartonneerd zal f 6.— bedragen.

Nadere *berichten volgen* nog.

Opgelet !

We geven *ieder 10% korting* tot 1 April op onze uitgaven

Tra la Labirinto, La Konsilanto, Gvidilo tra la esp. movado, Vóór 't eksamen-A en op *Plena Vortaro* en *La brava soldato Ŝvejk.*

(Plena Vortaro kan ook in 2 termijnen betaald worden, f 2.50 en f 2.90, alsook Tra la Labirinto, f 1.25 en f 1.—).

De gewone korting voor de afdn. blijft ook hierbij van kracht.

LIBRO SERVO FLE,
Postgiro 111278, Postbus 50 (A'dam O.)

Per aŭtobuso al Valencio.

Granda nombro da holandaj kdoj vizitos la kongreson en Valencio. Ili vajoĝos parte per aŭtobusoj (ĝis Avignon), parte per vagonaro. La tuta de ni planita vojaĝo tien kaj reen daŭros 16 tagojn. Nia karavano foriros la 29an de Julio kaj atingos Valencion la 4an de Aŭgusto. Dumvoje estos sufiĉe da tempo por interkonatiĝi kun eksterlandaj gekdoj kaj Esperantistaj rondoj kaj ankaŭ por rigardi diversajn vidindaĵojn. La tuta vojaĝo inkluzive manĝaĵo kaj dormado, kostas 65 guldenojn. Tiun sumon oni povas pagi en partoj.

Jam anoncis sin preskaŭ 50 kdoj por tiu ĉi vojaĝo. Tre verŝajne estos loko por 58 personoj. Do estas dezirinde ke tiuj, kiuj deziras kuniri, baldaŭ anoncu sin. Pliajn informojn havigas
kdo C. J. van Veenendaal en West-Graftdijk.

(*De la redakcio.* Ankaŭ ekzistas planoj — vidu L E de Febr. — por iri nur per vagonaro al Valencio, tiel ke ankaŭ povos partopreni tiuj kiuj disponas pri ne pli ol unu semajno.)

ENSENDITAĴOJ.

Pri telegramo.

En L E de 12-2 mi legis komunikon de la fed. estraro, ke ĝi forsendis telegramon al la ministro en kiu ĝi esprimas sian simpation por la sinteno de la Vara (en la afero v. d. Lubbe).

Kompreneble mi partoprenas en tiu simpatio. Mi tamen volas starigi la demandon: ĉu estas la tasko de nia federacio forsendi tiajn telegramojn? Nia federacio estas **divers**tendenca organizo, kiu ne partoprenas en la klasbatalo kaj kiu nur faras poresperantan laboron. Sekve ĝi do ne okupu sin pri la agado de unutendencaj organizoj, kia estas la Vara.

Se le fed. estraro deziras fari tion, tiam mi demandas: Kial ĝi ne forsendas pli da tiaj telegramoj? Kial gi ne sendis protesttelegramon al la germana registaro kontraŭ la mallibereco de Dimitroff? Kial la fed. estraro ne esprimas sian simpation al la ministro por la ribelintoj de la „Sep Provincoj" kaj por la militservrifuzantoj, kiuj regule eniras la malliberejon? Kial ĝi ne protestas kontraŭ la decido de la Amsterdama komunumestraro, ke komunistoj ne plu povos lui terenojn, kiuj apartenas al la komunumo, ktp, ktp.

Ŝajnas al mi ne dezirinde, ke la fed. estraro protestas kontraŭ la traktado fare de la registaro al iu ajn politika aŭ duonpolitika organizo. Se le fed. estraro komencas fari tion, ĝi devas fari tion konsekvence rilate al ĉiuj organizoj, ĉar en la federacio estas diversaj tendencoj. Sed pli bone la fed. estraro povas sin tute deteni de tio.

J. de Wit.

Radio-Esperanto.

Pasintan lundon, je la 29a de januaro, ekde la 7a ĝis 7.20 vespere, s-ro Mr. S. Pragano belege propagandis per sia parolado nian lingvon en la temo: „Esperanto, vivanta lingvo". Sed estas ege domaĝe, ke tio okazis ne pere de la mikrofono de la „Laborista Radioorganizo" VARA, tamen pere de la tielnomita burĝa aŭ nelaborista radio-organizo AVRO! La dissendo havis grandan sukceson kaj ankaŭ rezultaton, ne nur teorie sed ankaŭ praktike, eĉ profite por la AVRO mem, ĉar mi scias sperte, ke dank al ĉi tiu dissendo, multe da Esperantistoj aliĝis al la AVRO! Mi spertis, ke la AVRO ricevis grandan amason da atestoj de danko kaj simpatio, ne nur de samlandanoj, sed ankaŭ mi vidis multege da tiaj atestoj, leteroj kaj poŝtkartoj el diversaj landoj. Multaj el tiuj atestantoj petis kaj instigis al la AVRO por ke ĝi ofte ripetu ĉi tiun paroladon Esperantistan ktp. Mi havas kaŭzon supozi, ke la AVRO nepre plenumos ĉi tiujn petojn. La „laborista radiounuiĝo" hontu, tial ke ĝi postrestas malantaŭ la t.n. kapitalisma AVRO, eĉ ofte malhelpas per siaj multfojaj rifuzoj la ruĝajn laboristajn esperantistojn! Ankaŭ per radiomikrofono ni pli propagandu Esperanton!

Vg.

NIEUWE UITGAVEN.

La Sorĉistino el Kastilio. Een histories beeld van Sjalom Asch. Uit het joods vertaald door Israel Lejzerowicz. 148 blz. Uitgave „Literatura Mondo" en „Asocio de Esperantistaj Libro-Amikoj" en Budapest IX, Mester-u. 53. Prijs ingen. f 1.75; geb. f 2.50.

Een histories beeld in de vorm van een roman, die door zijn boeiende beschrijving de aandacht van de lezer tot het laatste moment toe weet te spannen.

Het gaat over de vervolging en marteling van de joden in de kelders van de inquisitie onder paus Paulus IV. Een schakel van een bloedige keten, die door de geschiedenis der mensheid loopt in het teken van **de macht van het absolutisme.**

ONZE PERSDIENST.

Uit de bij ons ingekomen bladen, tijdschriften en uitknipsels over de maanden Aug.-Des. 1933 konden de hieronder volgende statistiese gegevens worden samengesteld.

Wij vonden een Esperanto-rubriek in:
Dagbl. v. IJmuiden, De Ambtenaar, De Fakkel, De Radiogids (Vara), Haarl. Editie, Het Werkloozenbl., Kennemer Editie, Laakkwartier, „Neen" Anti Oorlogs Liga, N. Apeld. Crt., Opr. Haarl. Crt., Stads Editie Haarl., Tourisme en Weesper Crt.

Prpoganda-artiekelen in:
A'dam Oost 1 x, Baarnsch Nwsbl. 3 x, Cebu Nieuws 1 x, De Arbeid 1 x, De Fabrieksarbeider 4 x, De Goede Tempelier 2 x, De Jonge Onthouder 2 x, De Metaalbew. 1 x, De Noorder Crt. 1 x, De Openbare School 1 x, De Radiogids (Vara) 1 x, De Transportarbeider 1 x, De Werker 7 x, Eindhovensch Dagbl. 1 x, Goudsche Volksbl. 1 x, Haarl. Dagbl. 5 x, Het Contact 1 x, Het Hoornsche Hop 4 x, Het Volk 4 x, Het Westen (Haarl), 2 x, It Forban (Fr. tijdschr.) 1 x, Johez Nws. 2 x, Jonge Kracht 1 x, Kennemer Crt. 7 x, Kennemerland 5 x, Kon. Ned. Hoogovens 1 x, Loosduinsche Crt. 3 x, N. Apeld. Crt. 4 x, Org. Alg. Ned. Bakkersb. 1 x, Org. B.T.O. 1 x, Org. Ned. Fito-Lito Chemiegrafenb. 1 x, Schiedamsche Crt. 1 x, Texelsche Crt. 3 x, Vlissingsche Crt. 1 x, Vooruit 2 x, Vooruit (België) 2 x, Voorwaarts 1 x, IJmuider Crt. 1 x.

Berichten van onze persdienst in:
Bilthovensche Koerier 6 x, Dagbl. v. R'dam 6 x, De Alblasserdammer 4 x, De Baarnsche Koerier 4 x, De Fakkel 3 x, De Metaalbew. 1 x, De Poort (Haarl.) 1 x, Haarl. Dagblad 3 x, Het Contact 5 x, Het Hoornsche Hop 4 x, Het Volk 1 x, De Kennemer Crt. 5 x, Kennemerland 2 x, Laakkwartier 1 x, Schiedamsche Volkbl. 1 x, Texelsche Crt. 3 x, Vianensche Crt. 4 x, Vlissingsche Crt. 1 x., Volksblad 1 x, Vooruit 1 x, Wijksche Crt. 1 x.

Diverse afdelings- en persberichten in:
A'dam Oost 18 x, Alg. Handelsbl. 1 x, Alkm. Crt. 6 x, Alkm. Post 1 x, Bellamy Nws. 1 x, Biltsche Crt. 1 x, Cebu Nws. 3 x, Dagbl. v. Gouda 2 x, De Alblasserdammer 3 x, De Ambtenaar 4 x, De Arbeid 3 x, De Buss. Crt. 2 x, De Drie Meren 4 x, De Fakkel 5 x, De Jeugd 1 x, De Jonge Bouwer 1 x, De Posttelefoon 1 x, De Transvaalbode 1 x, De Tribune 1 x, De Volksstem 1 x, De Werker 2 x, De Zaanlander 1 x, Eindhovensche Crt. 3 x, Eindhovensch Dagbl. 2 x, Gooi en Eembode 1 x, Gooi en Eemlander 1 x, Goudsche Volksbl. 6 x, Goudsch Nws en Adv. bl. 1 x, Gouwenaar 2 x, Haagsche Crt. 5 x, Haarl. Dagbl. 4 x, Het Hoornsche Hop 2 x, Het Noorder Licht 1 x, Het Volk 44 x, Het Werkloozenbl. 3 x, Kennemer Crt. 9 x, Kennemerland 6 x, Laakkwartier 2 x, N. Staten Kwartier 1 x, N. Zuidhollander 4 x, Onze Strijd 8 x, Opr. Haarl. Crt. 2 x, Paris Soir 1 x, Schiedamsch Volksbl. 5 x, Texelsche Crt. 17 x, Vlissingsche Crt. 9 x, Volksbl. 6 x, Vooruit 18 x, Vooruit (België) 13 x, Voorwaarts 2 x, en Wiering's Weekbl. 3 x.

Een Esperanto-kursus in:
De Proletarische Vrouw, Het Veilig Spoor en It Forban (Fr. Tijdschr.).

In het orgaan der P.T.T. „De Ambtenaar" verschijnt wekeliks een leerzame „Poŝta konversacio" (Post-gesprek).

Het verschijnen van dit boek juist in deze tijd van anti-semitisme heeft zijn biezondere betekenis, het is een kreet tegen **alle** onderdrukking. Het werk is vloeiend vertaald en tiepografies, evenals de andere uitgaven van „Literatura Mondo", goed verzorgd.

Mededelingen van het Federatiebestuur

Sekretariaat en Administratie: Postbus W. 6, Amsterdam (W.), Postgiro Amsterdam Nr. 144698. Libro-Servo: Postbus O. 50, Amsterdam (O.), Postgiro Amsterdam Nr 111278.

MEN LEZE DEZE RUBRIEK STEEDS EN GOED!

Ons kongres.
Agenda, voorstellen en amendementen bevinden zich, benevens de stemmen-aantallen in dit nummer.
Voor de diverse regelingen leze men nog eens L E van de vorige maand na.

Nachtverblijf.
Hiervoor wende men zich bijtijds tot kdo Hendrik Roelants, Esschenstraat 16, Antwerpen.
De lijsten (in duplo) voor het kollektieve visum voor België *moeten uiterst 15 Maart* in ons bezit zijn. Alg. leden wenden zich tot 't provisiale distriktsbestuur en afd.leden tot hun afd.best. Deze zijn omtrent alles door ons volledig ingelicht.
Individuele korrespondentie kan noch door ons, noch door het kongreskomitee worden behandeld.

Interkontaktilo
zonden we eveneens in Februarie aan onze afd. en distriktsbesturen.

Kandidaatstelling Fed. Bestuur.
We mochten nog geen namen van kandidaten voor het Fed.-Bestuur ontvangen.
Men houde er wel rekening mee, dat kdo F. Koch zich niet meer beschikbaar stelt voor de funksie van penningmeester.

Afvaardiging.
Elke afd. zende een afgevaardigde (zie vorige nummers L E).

Toegangsbewijzen kongres.
worden alleen op aanvraag met betaling toegezonden. Zie vorige nummers L E.

Verschijning L E.
In verband met ons kongres, verschijnt het e.v. nummer eerst op **15 April.**

Papier, enveloppen, briefkaarten.
De afdn maken we er op attent, dat papier, enveloppen en briefkaarten bij de Federatie verkrijgbaar zijn, welke spesiaal voor gebruik door de afdn zijn gedrukt. Deze gebruike men in alle afdelingskorrespondentie.
Prijs: papier f 0.80 per 100 vel, enveloppen en briefkaarten f 0.60 per 100. Bestellingen aan de Libro-Servo.

UIT DE FED. BEST. VERG.

Vergaderingen van 3 en 17 Januarie, 7 en 21 Februarie.

De korrespondentie betreffende onze kinderkursussen wordt voortgezet. Voor de stemmingen zullen de ledentallen van 28-2-'34 worden aangehouden. De korrespondentie met het LEEN-hoofdbestuur betreffende de zaak „E.K." wordt voortgezet. In Baut-Terwinselen is een nieuwe afdeling opgericht. Aan het distrikt Friesland wordt op verzoek f 5.— toegestaan als tegemoetkoming in de gemaakte onkosten. Van de amsterdamse SAT-rondo vergadering kwam een resolutie betreffende kdo Minke binnen. Bovendien kwam er een begeleidend schrijven binnen, dat niet met de resolutie in overeenstemming is. Daarom wordt besloten de resolutie, aangenomen door de amsterdamse SAT-rondo als offisieel te beschouwen en het toegevoegde schrijven niet als zodanig te erkennen en hiervan mededeling te doen aan de amsterdamse SAT-rondo.
Verschillende zaken het kongres betreffende werden behandeld, inlichtingen gegeven en ingewonnen, regelingen getroffen met de Ned. Spoorwegen en Belgies konsulaat.
Betreffende de zaak-„Minke" wordt enige korrespondentie met de rotterdamse SAT-kring gevoerd. Van de brosjures „Wat ieder van Esperanto weten moet" en „Voor het Eksamen-A" werden eksemplaren naar verschillende redaksies en organisaties ter recensie gestuurd. Enige korrespondentie met het distrikt Den Haag over enige moeilikheden worden afgedaan. Van afd. Gent kwam een schrijven binnen, waarin mededeling wordt gedaan van de tegenaksie van het eks-lid Muŝik. Onzerzijds zal alles in het werk worden gesteld, om onze afdeling te helpen haar moeilikheden te overwinnen. Het is opnieuw gebleken, dat ondanks het bestaan van ons Eks. Kom. enige leden het eksamen hebben afgelegd bij het E.K. van LEEN-NK. en daarmede afbreuk doen aan hun eigen zaak waar het hun toch bekend is, dat onze Fed. stelselmatig uit dit E K. wordt geweerd en daarin niet op basis van gelijkheid wordt opgenomen. De kandidaatstelling van het federatie-bestuur wordt besproken, waarbij kdo Koch mededeelt, dat hij zich niet meer beschikbaar kan stellen als penningmeester. Bij het overnemen van het adressenmateriaal zijn enige moeilikheden ontstaan, die echter reeds opgelost zijn. De kongresagenda wordt vastgesteld en de voorstellen besproken. Besloten wordt ons E K te noemen: Federacia Esperanto Ekzamena Komitato (F E E K). No. 2 van L.E., waarin ons jaarverslag, werd aan alle afdelingen van LEEN, NK en NCEV e.a. toegezonden. Een „Interkontaktilo" zal verschijnen, spesiaal ten behoeve van ons kongres.
Het hoofdbestuur van LEEN zond ons wederom een ontwerp voor samenwerking in de zaak EK toe, waarmede het federatiebestuur, in hoofdzaak akkoord kan gaan. Velerlei andere zaken en korrespondentie worden nog besproken.

Distrikts Mededelingen

DISTRIKT GRONINGEN-DRENTE.
Nia distrikto kunvenis 25an de Februaro 1934 en hotelo „Poppens", Stadskanaal.
La prezidantino A. A. Tillema-Heynen malfermis la kunvenon kaj esprimis dankon al kdo Israels, la antaŭa prezidanto, kiu pro cirkonstancoj ne pli longe plenumis sian taskon. La distrikto ne sukcesis en la pasinta jaro, starigi novajn sekciojn, tial oni decidis okazigi ses ekspoziciojn en diversaj lokoj: ĉar pro tio estos eble ke la distrikto en tiuj lokoj starigu sekciojn. La distrikto decidis ankaŭ organizi Somerfeston je la 8a de julio. Disaj membroj notu tiun daton por viziti ĝin.
KLARIGAJ SCIIGOJ SEKVOS.
Post la pritrakto de la proponoj por la konsilantaro-kunveno, la Prezidantino fermis la kunvenon.
La distriktestraro nun konsistas el: Kdino A. A. Tillema-Heynen, prezidantino, Groningen; Kdo M. G. Smit, sekretario; Groningen; kdo H. v. d. Wal, membro, Groningen; kdo H. Spa, kasisto, Nieuw-Buinen; kdo H. Meertens, membro, Stadskanaal; kdino S. Zilverberg-Krammer, Coevorden; kdo R. Terpstra, Coevorden.

DISTRIKT DEN HAAG.
Sekr.: Reitzstraat 256.
13 Februarie had de jaarvergadering van het distrikt plaats. Met genoegen konden we konstateren, dat vele leden interesse voor deze vergadering hadden.
Na ampele bespreking nam de vergadering unaniem het bijna ongewijzigd konsept-reglement aan. Het nieuwe bestuur bestaat tans uit: H. N. Broekhuijzen Sr., voorzitter; L. Batist, sekretaris; Reitzstraat 256, J. Meere, penningmeester, J. Worms, 2e voorzitter en propagandist; F. v. d. Leek, 2e sekretaris; A. Hoeksema, 2e penningmeester; A. G. Welling, kommissaris.
Als afgevaardigde voor het distrikt Zuid-Holland werd kameraad v. Scheepen herkozen.
De plannen van het bestuur tot het oprichten van een distriktskonversatieavond, alsmede het huren van een huis waarin de konversaties, kursussen, vergaderingen enz. zullen plaats hebben verwierven algemene goedkeuring.

DISTRIKT NOORD-HOLLAND.
Sekr.: Assumburgstr. 18, Beverwijk.
Jaarvergadering, 18 Maart a.s. te Alkmaar, kafee „Centraal", Hofplein. Opening 11 uur.

DISTRIKT ZUID-HOLLAND.
Sekr.: v. Egmondestraat 39, Voorburg.
Kongresvizitontoj, anoncu vin kiel eble plej baldaŭ, se vi intencas kunvojaĝi per vagonaro al Antverpeno.
Sabaton 31an de Marto je la 15.06 ni forvojaĝos de „Delftsche Poort" Rotterdam.
Ĉiuj, kiuj estas anoj kies sekcio ne atingos nombron da 10 vizitontoj kaj tamen volas uzi la plej malkaran vojaĝmanieron, anoncu sin kaj samtempe pagu ĝis la 15a de marto per Giro 166874 de B. v. d. Plank, Hellingen 148, Dordrecht. La prezo estas tien kaj revene kun vizo f 2.96½. Tiuj, kiuj iros dimanĉon pagos f 2.87½ (vizo kaj vojaĝo). La sekcioj, kiuj estos kun pli ol 10 pers. aranĝas ĉion mem (vizo, vojaĝo, enirbiletoj, tranoktado, ktp). El Antverpeno ni ekveturos Lundon je la 18.35. Alveno en Rotterdam 21.31. Vizitu nun grandnombre nian kongreson, montru vian intereson. Pagu kaj enskribigu vin antaŭ la 15an de marto, alie ne plu estos ebleco profiti la malkaran vojaĝmanieron!
Ekspozicio.
Por novfondita fako en nia distrikta ekspozicio, ni bezonas ĉiujn ĵurnalojn, gazetojn ktp kiuj enhavas esperantan rubrikon, enlandajn kaj eksterlandajn ni bezonas. Nur valoras tiuj gazetoj ktp kiuj aplikadas (is) Esperanton, kaj por bonordigi la tutan, mi bezonas minimume 1 gazeton kompletan. (La „Torĉo", organon de Sovetaj amikoj (Holandaj), Social-demokratn, Arbetaran (Svedaj) mi ne plu bezonas. Petu al viaj eksterlandaj gekorespondantoj kaj baldaŭ ni povas tion montri al scivolemuloj. Laŭ tiu maniero ni propagandas pli bone por nia federacio. Sendu ĉion al Petro van der Plank, Jac. Marisstraat 57 r., Dordrecht.

AAN DE KURSUSLEIDERS.

„Wat ieder van het Esperanto weten moet". Prijs 5 sent.
Zijn *alle* kursisten reeds voorzien? Geen enkele kursist zij er die „Het Arbeiders Esperantisme" van Lanti (vertaald in het nederlands door De Bruin en Faulhaber) nog niet heeft. Prijs 10 sent.

UIT DE AFDELINGEN

Zie ook „Agenda".

AFD. A'DAM I. Sekr.: Smaragdstraat 6[1].
Onze afdeling hield op 31 Januarie j.l. haar jaarvergadering in kafee „Atlantic", Westeinde.
Aan een bespreking van ons afdelingswerk, werd door verschillende leden deelgenomen. Enkele leden uitten de wens, in de konversatie meerdere studie te maken van de geschiedenis van Esperanto, waaraan het bestuur gehoor zal geven.
In deze vergadering werden de aftredende bestuurders, de kdoj Zachte, v. 't Hof en Preker, op voorstel van kdo Smit, bij akklamatie herkozen. Wegens het tussentijdse bedanken van kdo. Kraay, welke onze afdeling verliet, en het aftreden van kdo Rond, die wegens werkzaamheden zijn funksie moest opgeven, werden gekozen de kdo Hessels als 2e sekretaris en Hoogendoorn als 2e penningmeester. Als kandidaat voor het distriktbestuur stelde zich niemand beschikbaar. Voor de kaskontrole van het distikt stelden wij kandidaat kdo v. Weezen. Enige zaken werden nog behandeld o.a. betreffende onze biblioteek. Wij besluiten dit bericht, door de gekamaradoj, die in enige tijd onze konversatie niet bezochten, op te wekken weer deel te nemen aan het werk in onze afdeling.

AFD. A'DAM III. „Tagiĝas en l' Oriento".
Wij bespraken op 27 Februarie in huishoudelike vergadering de voorstellen in L E van 2 Maart. Als gedelegeerden gaan naar het Federatie-Kongres in Antwerpen kdoj Liedermooij en Ronner.
Men gelieve er goede nota van te nemen dat kdino v. Wezel als bestuurslid aftrad, en het sekretariaat nu tijdelik gevestigd is: Sumatraplantsoen 7[1] (O.).

AFD. A'DAM V. „Zamenhofa Grupo".
Sekr.: De Kempenaerstraat 58[1], West.
De laatste gelegenheid om u voor het Fed.-kongres op te geven is: Dinsdag 13 Maart. Aanmeldingen worden alleen behandeld indien de betaling van trein, visa, kongres etc. vooruit is geschied. Laat ieder daar goed om denken.
Op Dinsdag 20 Maart houden we onze ledenvergadering, agenda op de konversatie-avond verkrijgbaar.

AFD. A'DAM XIII. „Liberiga Stelo".
Sekr. Hygiëaplein 14[2].
Onze groep telde einde 1933 40 leden.
De in September gehouden tentoonstelling werd door meer dan 100 personen bezocht en leverde 27 kursisten voor de beginkursus op. Dezen ontvangen voor rekening der groep gratis L E.
Van de gelegenheid boeken uit onze biblioteek te lenen wordt nog steeds te weinig gebruik door onze leden gemaakt en ook het bezoek op onze groepsavonden kon wel beter zijn. Indien alle leden samenwerken is van deze avonden wel wat te maken.
Het oude bestuur werd herkozen. Voorts werd besloten aan de distrikten Amsterdam en Noord-Holland elk een donatie van f 7.50 te zenden. L. P.

AFD. A'DAM XV. „Ĉiam Antaŭen".
Sekr. Wognumerstraat 104, Nieuwendam.
In de jaarvergadering werd aan de hand der rapporten van penningmeester en sekretaris aangetoond, dat onze afdeling zich in het afgelopen jaar in een flinke groei kon verheugen. De aftredende bestuursleden werden allen herkozen. Ook werd besloten de leden, welke werkloos zijn en voorheen vrij van kontributie waren, een verplichte kontributie van 5 sent per week op te leggen. Dit was om verschillende redenen noodzakelik. Wij gaan steeds voorwaarts, maar toch moeten wij ook van deze plaats de leden opwekken.
Bezoekt steeds de konversatie-avonden, want dan alleen zult u worden wat u wezen wilt: een goed esperantist en tevens een goed lid onzer vereniging. A. C. Otter.

AFD. ENSCHEDE. Sekr. Penninkstr. 14.
24 Januarie hield onze afdeling haar jaarvergadering. Veel propaganda heeft onze afdeling in het afgelopen jaar gemaakt. Kosten noch moeite zijn bespaard gebleven.
Het bestuur werd in het geheel gekozen.
21 Februarie ontving onze afdeling het bericht, dat gekamaradoj De Bruin verblijd werden door de geboorte van een Esperantistido. Daarom brachten wij, de twentse traditie getrouw „nen krentenweggen" naar de gelukkigsten van onze afdeling.
Dat hij spoedig Esperanto moge leren is de wens van alle kameraden in onze afdeling.

AFD. GRONINGEN. „La Norda Stelo".
Sekr.: James Wattstraat 42 a.
La klubvesperoj okazos ĉiun merkredvesperon en la lunĉejo Schortinghuis, Vischmarkt, je la oka.
La kunvenoj okazos ĉiam la unuan Merkredon de la monato.
Vizitu regule niajn klubvesperon, kiuj nun estas gvidataj de kdino A. A. Tillema-Heynen. La estraro.

AFD. HILLEGERSBERG. „Unueco".
Sekr.: Jac. Ruysdaellaan 13.
Op onze gehouden jaarvergadering had een bestuursverkiezing plaats. Herkozen werd de voorzitter, kdo. B. M. Eerdmans. Gekozen werd tot sekr. kdo J. Verhaagen inplaats van kdo A. M. Riswick, en tot penningmeester kdo A. J. Langenbach inplaats van kdo G. Altes.
Van de kursus welke half Maart ten einde loopt, verwachten wij een verdubbeling van het ledental, waarvoor een vervolgkursus zal worden gehouden. Kdoj Riswick en Kooimans zullen het kongres bijwonen. Sekr.

AFD. HOORN. Sekr.: Drieboomlaan 230.
21 Februarie hield onze afdeling haar jaarvergadering in het A.J.C.-gebouw.
Uit het jaarverslag bleek dat onze afdeling het afgelopen jaar goed gewerkt heeft, waaruit dan ook een flinke beginkursus voor volwassenen is gegroeid.
Ook de vervolgkursus van volwassenen komt nog iedere week bijeen.
Mededeling werd gedaan dat nu weer regelmatig „Esperantohoekjes" in 2 der Hoornse bladen zullen verschijnen.
Het bestuur werd als volgt samengesteld: Kdo K. Kracht, voorzitter; P. de Kruijtf, sekretaris; C. J. v. d. Heijden, penningmeester; kdino E. v. Riet, 2e sekretaresse, terwijl kdino P. Breeuwsma voor de boekverkoop werd gekozen.

AFD. LEEUWARDEN.
Sekr.: Camminghastraat 34.
De Fed. van Arb. Esperantisten hield haar Jaarvergadering op 9 Febr. in „Ons Gebouw".
Besloten werd om binnenkort een Openbare Vergadering te houden en als spreker uit te nodigen iemand van het Hoofdbestuur.
De jaarverslagen van sekretaris en penningmeester werden, na enkele opmerkingen, goedgekeurd.
In de Kontrole-kommissie werden gekozen de leden K. Bosma en J. Dijkstra.
Als bestuurslid trad af H. Rijpstra, die met algemene stemmen werd herkozen.
In het Reglement vonden enige wijzigingen plaats. Als afgevaardigde naar het kongres te Antwerpen werd gekozen H. Rijpstra. De rondvraag gaf aanleiding tot een geanimeerde diskussie.

AFD. SCHIEDAM.
Sekr.: Westfrankelandschestraat 130.
La 15an de Februaro okazis nia dua jarkunveno.
La vizitado povus esti pli bona. Kiam donus la membroj kiuj neniam aŭ nur tre malofte vizitas la kunvenojn, signon de interesiĝo?
La raporto de la sekretario montris, ke dum la pasinta jaro la sekcio pligrandiĝis per dek membroj. La aliĝo entute estis certe duoble, do ankaŭ grava nombro da membroj eksiĝis kontraŭ kio ni ankoraŭ ne scias rimedon.
La raporto de la kasisto estis malpli esperdona, tamen ankaŭ ne tute malesperiga.
La estraro estas reelekata ekcepte kdo Verbrugge, kiu ne deziris reelekton. Kiel novan sekretarion ni elektis kdon N. v. Heiningen. Per kelkaj vortoj la prezidanto dankis al kdo Verbruggen pro tio kion li faris dum sia sekretarieco.
Kdoj vi ankoraŭ ne plenumis vian promeson, farinta dum nia antaŭa jarkunveno, nome, ke ĉiu alportus ŝtonon en formo de unu nova membro, ĉar tiam nia membrarnombro ne estas 35 sed 70 aŭ pli.
Unu tuta jaro kuŝas antaŭ vi, la kampoj estas pretaj por la rikolto, do laboru. C.

AFD. STADSKANAAL.
Sekr. Eemskade H 248.
Op onze laatste bijeenkomst moest wegens bedanken van kdo Israëls een nieuwe voorzitter worden benoemd. Kdo M. Medema werd met algemene stemmen benoemd.
Op deze plaats brengen wij kdo. Israëls dank voor al hetgeen hij in deze funksie voor de Esperanto-beweging heeft gedaan. Wij twijfelen niet, of wij kunnen ook verder op zijn volle medewerking rekenen.
In kdo Medema hebben wij een waardig opvolger gevonden.
B. Muntendam, sekr.

AFD. WORMERVEER. „Kunigita per Esp."
Sekr.: Zandweg 119, Wormer.
La 5an de febr. ĉeestis 12 anoj kaj 2 gastoj. La kdoj Teeling kaj Pilkes senbalote estis akceptataj. Kdo Zwart surprizis nin per memfarita katedro, flave bruna kolorigita kun surskribo: „E. venkos la mondon". La 12an ni kunvenis ĉe kdo Heinhuis, kiu festis sian 12½ jaran edziĝjubileon. Ni donacis belan koridorlanternon. Kdo Zwart alparolis la jubileantan paron. Kdo H. dankis kaj skizis kiel li fariĝis esperantisto. Poste ni distris nin per ludoj,kiuj kutime estas aranĝataj dum tiaj festetoj. Kdo Ter Haak humorplene deklamis el sia „verdlibro", en kiu li malkovris la trivialan vivon de kelkaj el niaj kdoj! Ĉeestis 19 anoj. La 19an ĉeestis 21 anoj. Ni lotumis pri delegito, kdo W. Nielen iĝis la feliĉulo! Rapide ni traktis la env. skribaĵojn. Kdo Slooten malfermis la diskutadon pri vegetarismo. Li antaŭ ne longe konvertiĝis al la „kanibalismo" kaj akre atakis la vegetarismon. Kdo Velthuis trankvile kaj inde refutis la atakojn de kdo S. kaj majstre defendis la vegetarismon. Frate kanibaloj kaj foliomanĝantoj sekvis kun granda atento la diskutadon.
Klaas Stam, sekr.

AFD. ZAANDAM. Sekr.: Ringweg 27.
Interesan proponon faris iu kdo nome: kdoj kiuj vizitas la konversacio-vesperon havas la rajton rakonti aŭ lautlegi ion. Ekzistas per tio la ebleco, ke komenciĝos interesaj pensinterŝanĝoj. Do vizitu la konversacivesperon.
Atentu! La 11an de marto okazos kunveno dum kiu ni pritraktos la eblecon viziti Antwerpenon. Kdoj venu kun la intenco partopreni ĝin. Post la 11a de marto estas ne eble anonci iun por tio.
Kdino T. Taanman-Bosman.

Dit blad wordt gedrukt bij de N.V.Vereen.Drukk. Dico
Lutmastr. 67, Amsterdam-Z., Tel. 28876
Het Adres voor Uw Esperanto-Drukwerk!

„LA JUNA ESPERANTISTO".
Leerboekje voor de jeugd (4 deeltjes met vertalingen) door P. Heilker. 1e deeltje (4e druk), 35 cent; 2e deeltje (3e druk), 45 cent; 3e deeltje (3e druk), 50 cent; 4e deeltje 60 cent; vertalingen 35 cent. Bestellingen uitsluitend bij den schrijver te Hoofdorp (postrekening 38247).